



# GOETHE-ZERTIFIKAT **B1**

ZERTIFIKAT DEUTSCH (ZD)  
ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (ZDj)



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN**  
**DISPOSIÇÕES DE EXECUÇÃO**

Stand: Februar 2010 | Versão de Fevereiro de 2010

## Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* wurden gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, der Schweizerischen Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren EDK, dem Österreichischen Sprachdiplom Deutsch ÖSD und der telc GmbH. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* bestehen aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

## Disposições de Execução para os exames Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch e Zertifikat Deutsch para Jovens

Versão de 1 de Fevereiro de 2010

As *Disposições de Execução* para o exame *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch e Zertifikat Deutsch para Jovens* são parte integrante do *Regulamento de Exames* do Goethe-Institut, na sua versão actual.

Os exames *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch e Zertifikat Deutsch para Jovens* foram desenvolvidos conjuntamente pelo Goethe-Institut, pelo Conselho Suíço das Direcções Regionais da Educação EDK, pelo ÖSD (Diploma de Alemão Austríaco) e pela empresa telc Lda. Os exames são realizados e avaliados nos Centros de Exames mencionados no § 2 do *Regulamento de Exames*, de acordo com critérios unificados em todo o mundo.

Os exames certificam o terceiro nível – B1 –, numa escala de seis níveis de competência do *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (QECR)*. Nesta conformidade, documentam a capacidade para o uso independente da língua.

### § 1 Descrição do exame

#### § 1.1 Partes integrantes do exame

Os exames *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch e Zertifikat Deutsch para Jovens* são compostos pelas seguintes partes obrigatórias:

- Exame escrito,
- Exame oral, individual ou a dois.

## § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
  - Texte und Aufgaben zu den Prüfungsteilen *Leseverstehen* (Teil 1 - 3) und *Sprachbausteine* (Teil 1 und 2);
  - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Teil 1 - 3);
  - Textvorlage und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck*;
  - Text- und Bildvorlagen mit Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Teil 1 - 3).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

- Die *Prüferblätter* enthalten
  - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
  - die Transkriptionen der Hörtexte;
  - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
  - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
  - Schablonen für die Bewertung der Prüfungsteile *Leseverstehen*, *Sprachbausteine* und *Hörverstehen*.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

## § 1.2 Documentação do exame

A documentação do exame é composta por *Enunciados* com *Folhas de Respostas*, *Folhas do Examinador* com *Folhas de Avaliação* e CD.

- Os *Enunciados* contêm as perguntas para os examinandos, nomeadamente:
  - Textos e perguntas para as provas de *Compreensão Escrita* (Partes 1- 3) e *Módulos Linguísticos* (Partes 1 e 2);
  - Perguntas para a prova de *Compreensão Oral* (Partes 1- 3);
  - Textos e perguntas para a prova de *Expressão Escrita*;
  - Texto e imagens com tarefas para a prova de *Expressão Oral* (Partes 1 – 3).

Os examinandos escrevem as suas respostas e texto nas *Folhas de Resposta*. Eventualmente será disponibilizado papel de rascunho carimbado pelo Centro de Exames.

- As *Folhas do Examinador* contêm
  - As soluções ou propostas de soluções;
  - As transcrições dos textos da prova de *Compreensão Oral*;
  - As instruções para avaliação das provas escritas do exame;
  - As instruções para realização e avaliação da prova oral;
  - Matrizes para avaliação das provas de *Compreensão Escrita*, *Módulos Linguísticos* e *Compreensão Oral*.

Os examinadores registam as avaliações nas *Folhas de Avaliação*.

- Os CDs contêm os textos para a prova de *Compreensão Oral*, assim como todas as instruções e informações necessárias.

**§ 1.3 Prüfungssätze**

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

**§ 1.4 Zeitliche Organisation**

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 150 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Leseverstehen und Sprachbausteine</i>	90 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 30 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	30 Minuten
Gesamt	150 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung und Einzelprüfung dauern jeweils 15 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

**§ 1.3 Enunciados**

Para os exames existem vários conjuntos de *Enunciados* que compõem as provas do exame escrito, assim como vários conjuntos para o exame oral. Os conjuntos para o exame escrito podem ser combinados com qualquer conjunto do exame oral.

**§ 1.4 Distribuição do tempo do exame**

O exame escrito realiza-se, regra geral, antes do exame oral. Caso ambos os exames não se realizem no mesmo dia, o intervalo entre o exame escrito e o oral não poderá exceder os 14 dias.

A duração total do exame escrito é de 150 minutos, excluindo-se os intervalos.

Parte do exame	Duração
<i>Compreensão escrita e Módulos linguísticos</i>	90 minutos
<i>Compreensão oral</i>	aprox. 30 minutos
<i>Expressão Escrita</i>	30 minutos
Total	150 minutos

O exame oral é realizado, regra geral, com 2 examinandos. Em casos excepcionais, poderá realizar-se como exame individual. A sua duração, em ambos os casos, é de 15 minutos. Os examinandos dispõem, adicionalmente, de 15 minutos para se prepararem para a prova.

No caso de examinandos com necessidades especiais, os tempos apresentados podem ser aumentados. A regulamentação específica para estes casos consta nos *Aditamentos às Disposições de Execução para examinandos com necessidades especiais*.

**§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung**

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

**§ 2 Die schriftliche Prüfung**

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen und Sprachbausteine – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Nach dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine* ist eine Pause von ca. 30 Minuten vorzusehen.

**§ 2.1 Vorbereitung**

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

**§ 2.2 Ablauf**

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

**§ 1.5 Acta sobre a realização do exame**

É elaborada uma acta sobre a realização do exame, na qual são anotadas eventuais ocorrências extraordinárias que tenham lugar durante o exame. A acta é posteriormente arquivada, juntamente com os resultados do exame.

**§ 2 Exame escrito**

Na realização do exame escrito, aconselha-se a seguinte ordem: *Compreensão Escrita e Módulos Linguísticos – Compreensão Oral – Expressão Escrita*. Por motivos de organização, os Centros de Exames podem alterar a ordem das provas.

No final das provas de *Compreensão Escrita e Módulos Linguísticos*, deverá considerar-se um intervalo de 30 minutos.

**§ 2.1 Preparação do exame**

O responsável pelos exames prepara a documentação do exame antes do dia da sua realização, cumprindo os requisitos de sigilo. Durante esta tarefa, verifica a documentação também em termos de conteúdos.

**§ 2.2 Realização do exame**

Antes do início do exame, é verificada a identidade dos examinandos. Posteriormente, a pessoa que realiza a vigilância fornece todas as indicações necessárias relativamente à realização do exame.

Antes do início de cada prova, são distribuídos os respectivos *Enunciados e Folhas de Respostas*, bem como papel de rascunho. Os examinandos preenchem primeiro os dados necessários nas *Folhas de Respostas* e no papel de rascunho e só depois começa a contar o tempo de duração da prova.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

Os *Enunciados* são distribuídos sem comentários, uma vez que todas as perguntas se encontram neles devidamente explicadas. No fim de cada prova, é recolhida toda a documentação, assim como o papel de rascunho. O início e o fim de cada prova é devidamente anunciado pela pessoa que realiza a vigilância.

### Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls sie den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen die Teilnehmenden für das Übertragen ihres Textes auf den *Antwortbogen* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

### Na realização do exame escrito aplica-se a seguinte ordem:

1. O exame começa, regra geral, com as provas de *Compreensão Escrita e Módulos Linguísticos*. Os examinandos sublinham ou escrevem as suas respostas, primeiro no *Enunciado* e transferem-nas no fim para a *Folha de Respostas*. Para este último procedimento, os examinandos dispõem de 5 minutos do tempo total previsto para esta parte do exame.

2. Após um intervalo, realiza-se a segunda prova (regra geral é a prova de *Compreensão Oral*). A pessoa que realiza a vigilância liga o CD. Os examinandos sublinham ou escrevem as suas respostas, primeiro no *Enunciado* e transferem-nas no fim para a *Folha de Respostas*. Para este último procedimento, os examinandos dispõem de 5 minutos do tempo previsto para esta parte do exame.

3. De seguida, os examinandos realizam a terceira prova (regra geral é a prova de *Expressão Escrita*). Os examinandos redigem o texto directamente nas *Folhas de Respostas*. Caso o façam primeiro no papel de rascunho, deverão reservar tempo suficiente, dentro do tempo previsto para esta prova, para o passarem no fim para as *Folhas de Respostas*.

### § 3 Die mündliche Prüfung

Teil 1 der mündlichen Prüfung dauert ca. 3 Minuten; die Teile 2 und 3 dauern jeweils ca. 6 Minuten.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

#### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

#### § 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

### § 3 Exame oral

A primeira parte do exame dura aproximadamente 3 minutos; a segunda e a terceira duram aproximadamente 6 minutos cada uma.

#### § 3.1 Organização do exame

Para a realização do exame deverá estar disponível uma sala que reúna as condições necessárias. A disposição das mesas e dos lugares deve ser adequada, por forma a criar um ambiente agradável.

Tal como acontece no exame escrito, a identidade dos examinandos deverá ser também verificada aquando do exame oral, sem deixar margem para dúvidas.

#### § 3.2 Preparação para o exame

A preparação para o exame realiza-se numa sala adequada. A pessoa que realiza a vigilância entrega, sem comentários, os *Enunciados* do exame oral aos examinandos; os *Enunciados* contêm todas as perguntas. Os examinandos recebem também papel de rascunho carimbado para os seus apontamentos.

Os examinandos trabalham em silêncio, não sendo permitidas conversas, nem o uso de meios auxiliares, como, por exemplo, dicionários, etc. Os telemóveis deverão ser desligados. Os examinandos podem utilizar no exame os apontamentos realizados na fase de preparação.

#### § 3.3 Realização do exame

O exame oral é realizado por dois examinadores. Um deles encarrega-se da condução do exame oral. Ambos os examinadores fazem apontamentos e avaliam o desempenho do examinando.

**Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 führen die Teilnehmenden ein kurzes Gespräch zu ihrer Person. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.

2. In Teil 2 berichten sich die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende gegenseitig über die Informationen auf ihrem jeweiligen *Kandidatenblatt*. Anschließend unterhalten sie sich über das vorgegebene Thema aus ihrer persönlichen Sicht.

3. In Teil 3 planen die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende etwas gemeinsam. Dabei sollen sie ihre Meinung äußern, Vorschläge machen und zu einem Konsens kommen.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

**§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung**

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

**§ 4.1 Leseverstehen und Sprachbausteine**

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 75 Punkte, im Prüfungsteil *Sprachbausteine* sind maximal 30

**O exame oral realiza-se pela seguinte ordem:**

No início, os examinadores cumprimentam os examinandos e apresentam-se brevemente. Os examinadores explicam resumidamente as perguntas no início de cada parte do exame.

1. Na parte 1, os examinandos realizam uma pequena conversa sobre si. Caso se trate de um exame individual, um dos examinadores assume o papel de interlocutor.

2. Na parte 2, os examinandos falam um com o outro (ou com o examinador, caso se trate de um exame individual) sobre os conteúdos dos respectivos *Enunciados*. De seguida, conversam sobre o tema apresentado sob o seu ponto de vista pessoal.

3. Na parte 3, os examinandos planeiam algo em conjunto (ou com o examinador, caso se trate de um exame individual), manifestando a sua opinião, fazendo sugestões e chegando a acordo.

No fim do exame, toda a documentação é recolhida, incluindo o papel de rascunho.

**§ 4 Avaliação do exame escrito**

A avaliação de todas as provas que compõem o exame escrito é realizada no Centro de Exames ou em instalações designadas para o efeito. A avaliação é realizada por duas pessoas. Os resultados obtidos na prova escrita não são transmitidos aos examinadores que realizam o exame oral.

**§ 4.1 Compreensão Escrita e Módulos Linguísticos**

Na prova de *Compreensão Escrita*, a pontuação máxima possível é de 75 pontos e na prova de

Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte im Teil *Leseverstehen* addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 2) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 3) multipliziert. Die in den Teilen 1 – 3 erzielten Punkte werden addiert. Die im Prüfungsteil *Sprachbausteine* vergebenen Punkte werden addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert (Teil 1 und 2). Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Antwortbögen* eingetragen, die von beiden Bewertenden gezeichnet werden.

#### § 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 75 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 3) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 2) multipliziert. Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden addiert und in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

#### § 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Der Teil *Schriftlicher Ausdruck* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* sind maximal 45 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

*Módulos Linguísticos* é de 30 pontos. Só é atribuída a pontuação prevista de 1 ou 0 pontos por resposta. Para calcular o resultado, somam-se os pontos atribuídos na prova de *Compreensão Escrita* e multiplica-se a soma por 5 (partes 1 e 2) ou por 2,5 (parte 3). Os pontos obtidos nas partes 1 – 3 são somados. Os pontos atribuídos na prova de *Módulos Linguísticos* são somados e multiplicados por 1,5 (partes 1 e 2). Eventuais meios pontos não são arredondados. A pontuação obtida é registada na *Folha de Respostas* que é assinada pelos dois avaliadores.

#### § 4.2 Compreensão Oral

Na prova de *Compreensão Oral*, a pontuação máxima possível é de 75 pontos. Só é atribuída a pontuação prevista de 1 ou 0 pontos por resposta. Para calcular o resultado, somam-se os pontos atribuídos e multiplica-se a soma por 5 (partes 1 e 3) ou por 2,5 (parte 2). Eventuais meios pontos não são arredondados. A pontuação obtida é registada na *Folha de Respostas* que é assinada por ambos os avaliadores.

#### § 4.3 Expressão Escrita

A prova de *Expressão Escrita* é avaliada por duas pessoas, em separado, segundo critérios pré-estabelecidos (ver nas *Provas-Modelo* as *Folhas do Examinador*). Só é possível atribuir a pontuação definida para cada critério; não é permitida outra pontuação.

Na prova de *Expressão Escrita*, a pontuação máxima possível é de 45 pontos. É avaliado o texto passado a limpo para a *Folha de Respostas*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung wird bei jedem Kriterium das arithmetische Mittel gezogen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

No caso de existirem diferenças entre a primeira e a segunda avaliação, utiliza-se a média aritmética para cada critério. Caso exista uma grande discrepância entre ambas as avaliações, a decisão fica a cargo do responsável pelos exames, que, antes de tomar uma decisão, pode ainda pedir uma avaliação por parte de uma terceira pessoa.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 3 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet wird.

Para calcular o resultado da prova, somam-se os pontos atribuídos a cada critério e multiplica-se a soma por 3. Eventuais meios pontos não são arredondados. A pontuação obtida é registada na *Folha de Respostas*, que é assinada por ambos os examinadores, com indicação dos respectivos nomes.

### § 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

### § 5 Avaliação do exame oral

As Partes 1 até 3 da produção oral são avaliadas por dois examinadores, em separado. A avaliação é realizada de acordo com critérios pré-estabelecidos (ver nas *Provas-Modelo* as *Folhas do Examinador*). Só é possível atribuir a pontuação definida para cada critério; não é permitida outra pontuação.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 75 Punkte erreichbar, davon 15 Punkte in Teil 1 und jeweils 30 Punkte in Teil 2 und 3.

No exame oral, a pontuação máxima possível é de 75 pontos, dos quais 15 pontos para a Parte 1 e 30 para as Partes 2 e 3, respectivamente.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Imediatamente no fim do exame, os examinadores comparam a pontuação individualmente atribuída e chegam a acordo quanto à pontuação a atribuir em conjunto para cada critério. No caso de não ser possível chegarem a acordo relativamente a pequenas diferenças, utiliza-se a média aritmética. No caso de divergências maiores, a decisão fica a cargo do responsável pelos exames.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die in Teil 2 und 3 vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Anschließend werden die in den Teilen 1, 2 und 3 erreichten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Para calcular o resultado, somam-se os pontos atribuídos nas partes 2 e 3 e multiplica-se por 2. De seguida, somam-se os pontos obtidos nas partes 1, 2 e 3. Eventuais meios pontos não são arredondados. A pontuação obtida é registada no formulário *Resultado da Expressão Oral* que é assinado por ambos os examinadores, com indicação dos respectivos nomes

**§ 6 Gesamtergebnis**

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung - auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

**§ 6 Resultado Global**

Os resultados das várias provas do exame escrito, assim como o resultado do exame oral são registados no formulário *Resultado Global*, mesmo em caso de reprovação. O formulário é assinado pelos dois examinadores.

**§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl**

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

**§ 6.1 Cálculo da pontuação total**

Para se calcular a pontuação total, somam-se os pontos obtidos nas várias provas do exame. Os pontos não podem ser, em caso algum, arredondados.

**§ 6.2 Punkte und Prädikate**

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

**§ 6.2 Pontos e notas**

Os resultados obtidos são certificados sob a forma de pontos e de notas. Para a totalidade do exame, vigora a seguinte escala:

Punkte	Prädikat
300 – 270	sehr gut
269,5 – 240	gut
239,5 – 210	befriedigend
209,5 – 180	ausreichend
unter 180	nicht bestanden

Pontos	Notas
300 – 270	Muito bom
269,5 – 240	Bom
239,5 – 210	Satisfaz
209,5 – 180	Suficiente
menos de 180	Reprovado

**§ 6.3 Bestehen der Prüfung**

Maximal können 300 Punkte erreicht werden, 225 Punkte im schriftlichen Teil und 75 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 180 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 135 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 45 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

**§ 7 Wiederholung der Prüfung**

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

**§ 8 Schlussbestimmungen**

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

**§ 6.3 Aprovação no exame**

A pontuação máxima possível, para a totalidade do exame, é de 300 pontos, dos quais 225 pontos para o exame escrito e 75 pontos para o exame oral.

O examinando é aprovado no exame quando realizou todas as provas e obteve, no mínimo, 180 pontos (60% da pontuação máxima possível). A pontuação mínima para obter aprovação no exame, é de 135 pontos para o exame escrito e de 45 pontos para o exame oral. Caso a pontuação mínima para ambos os exames não seja atingida, o examinando é considerado reprovado.

**§ 7 Repetição do exame**

Aplica-se o disposto no § 16 do *Regulamento de Exames*.

Em casos excepcionais, e caso o Centro de Exames disponha de condições para o efeito, é possível repetir apenas uma parte do exame, nomeadamente a parte oral ou a totalidade da parte escrita. Não é dado ao examinando o direito de reivindicar a repetição parcial do exame. Eventuais repetições parciais do exame deverão ser realizadas dentro do período de um ano e exclusivamente no Centro de Exames onde foi realizado o exame anterior. O Centro de Exames pode exigir o pagamento de uma taxa administrativa para a repetição parcial do exame.

**§ 8 Disposições finais**

As presentes *Disposições de Execução* entram em vigor no dia 1 de Fevereiro de 2010 e são válidas para os examinandos que realizem um exame a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

No caso de existirem discrepâncias entre as várias versões das *Disposições de Execução* noutras línguas, vigora a versão original em língua alemã.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.  
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen  
[www.goethe.de/pruefungen](http://www.goethe.de/pruefungen)

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

